	PROJEKTS		DRAFT
	Nekustamā īpašuma pirkuma līgums		**Property Purchase Contract**
	Rīgā 202_.gada _._____		Riga, _____ __, 202_
	MARCIO LEITAO DA SILVA, dzimis: ____, ____ pilsonis, ___ pilsoņa pase Nr.___, izdota:_____, derīga līdz:____, dzīvesvietas adrese: _____, turpmāk tekstā – **Pārdevējs**, no vienas puses,		**MARCIO LEITAO DA SILVA**, born on: _____, a citizen of _____, passport No. _____ issued on: _____, valid until: _____, residential address: _____, hereinafter referred to as the **Seller**, on the one part,
	un		and
	_____, personas kods: _____, dzīvesvietas adrese: _____, turpmāk tekstā - **Pircējs**, no otras puses, vai _____, reģistrācijas numurs:_____, juridiskā adrese:_____, turpmāk tekstā – **Pircējs**, kuru uz statūtu pamata, ar tiesībām pārstāvēt atsevišķi pārstāv tās _____ _____, personas kods:_____, no otras puses,		_____, personal identity number: _____, residential address: _____, hereinafter referred to as the **"Buyer,"** of the other part, or _____, registration number: **,** registered office address: _____, hereinafter referred to as the **Buyer**, represented, pursuant to its Articles of Association, by its _____, _____, personal identity number: _____, who is authorised to represent the company independently, of the other part,
	abas puses kopā, turpmāk – **Līdzēji**. saskaņā ar to ka:		both parties together, hereinafter referred to as the **Parties**.
	Saskaņā ar to ka:		Whereas:
(a)	Pārdevēja īpašuma tiesības uz nekustamo īpašumu ar adresi **13. janvāra iela 21 - 2, Rīga**, kadastra numurs: **01009205713**, kas sastāv no neapdzīvojamās telpas Nr. 2 ar kopējo platību 135.8 m² un pie tā piederošām 1358/19184 kopīpašuma domājamām daļām daudzdzīvokļu mājas un zemesgabala, turpmāk – **Nekustamais īpašums**.	(a)	The Seller's ownership rights to the real estates located at **13. janvāra Street 21-2, Riga**, cadastral number: **01009205713**, consisting of non-residential premises No. 2 with a total area of 135.8 m² and an undivided co-ownership share of 1358/19184 in the apartment building and the land plot, hereinafter referred to as the **Real Estate**.
(b)	Rīgas apgabaltiesas iecirkņa Nr.80 zvērināta tiesu izpildītāja Baiba Baltā, ar prakses vietu: Avotu iela 3-10, Rīga, pārdod labprātīgā publiskā izsolē, turpmāk – **Izsole**, pārdeva Nekustamo īpašumu.	(b)	Baiba Baltā, sworn bailiff of District No. 80 of the Riga Regional Court, with her office at Avotu Street 3-10, Riga, sold the Real Estate by way of a voluntary public auction, hereinafter referred to as the **Auction**.
(c)	Pircējs ir Izsolē ir izteicis augstāko cenu par Nekustamo īpašumu EUR _____,- (_____euro).	(c)	Pircējs ir Izsolē ir izteicis augstāko cenu par Nekustamo īpašumu EUR _____,- (_____euro).
(d)	Pircējs Rīgas apgabaltiesas iecirkņa Nr.80 zvērināta tiesu izpildītāja Baiba Baltās valsts kases depozīta kontā ir iemaksājis izsoles dalības maksu EUR 20'000,- (divdesmit tūkstoši euro).	(d)	The Buyer has deposited the auction participation fee in the amount of EUR 20'000,- (twenty thousand euros) into the State Treasury deposit account of Baiba Baltā, sworn bailiff of Enforcement District No. 80 of the Riga Regional Court.
	Līdzēji noslēdz šādu nekustamā īpašuma pirkuma līgumu, turpmāk – **Līgums**, kas saistošs Līdzējiem, viņu mantiniekiem un tiesību un saistību pārņēmējiem:		the **Parties** by mutual agreement, enter into the following real estate purchase agreement, hereinafter referred to as the **Agreement**, binding on the Parties, their and successors in rights and obligations:

1.	**Līguma priekšmets**	**1.**	**The Object of the Agreement**
1.1.	Pārdevējs pārdod un Pircējam un Pircējs pērk Pārdevējam piederošu Nekustamo īpašumu.	1.1.	The Seller sells to the Buyer and the Buyer buys from the Seller real estate owned by the Seller.
1.2.	Pārdevēja īpašuma tiesības uz Nekustamo īpašumu ir nostiprinātas Rīgas pilsētas tiesa Rīgas pilsētas zemesgrāmatas nodalījumā Nr. 7447 - 2.	1.2.	The Seller's property rights to the Real Estate are corroborated in the Riga City Court in the Riga City Land Register division No. 7447 - 2.
2.	**Pirkuma cena, samaksas kārtība**	**2.**	**The Purchase Price, the Order of Payment**
2.1.	**Nekustamais īpašums** līdz ar visiem tā piederumiem, tiesībām un pienākumiem tiek pārdots par Līdzēju Pircēja Izolē noteikto austāko cenu **EUR _____,-** (_____euro), turpmāk – **Pirkuma maksa**.	2.1.	The Real Estate, together with all its appurtenances, rights and obligations, is sold for the highest price determined by the Buyer at the Auction, in the amount of **EUR _____,-** (_____ euros), hereinafter referred to as the Purchase price.
2.2.	Pirkuma maksas daļu EUR ____,- (____euro) Pircējs samaksā Pārdevējam bezskaidrā naudā ar pārskaitījumu uz Pārdevēja bankas norēķinu kontu _____, _____, SWIFT/BIC kods:_____, maksājuma mērķī norādot: Pirkuma maksa, kad.nr. 01009205713, ne vēlāk kā 5 **(piecu) darba dienu** laikā pēc tam, kad Līdzēji ir parakstījuši Līgumu un Līdzēji pie zvērināta notāra ir parakstījuši līguma 4.1.punktā minēto nostiprinājuma lūgumu.	2.2.	The portion of the Purchase price in the amount of EUR _____ (_____ euros) shall be paid by the Buyer to the Seller by bank transfer to the Seller's bank account _____, held with _____, SWIFT/BIC code: _____, stating the following payment reference: Purchase price, cadastral number 01009205713, no later than within 5 **(five) business day**s after the Parties have signed this Agreement and the Parties have signed, before a sworn notary, the application for registration of ownership rights referred to in Clause 4.1 of this Agreement.
2.3.	Vienlaikus ar Līguma 2.2.punktā minētās Pirkuma maksas daļas samaksu, Pirkuma maksā tiek ieskaitīta Pircēja Rīgas apgabaltiesas iecirkņa Nr.80 zvērināta tiesu izpildītāja Baiba Baltās valsts kases depozīta kontā iemaksātā naudas summa EUR 20'000,- (divdesmit tūkstoši euro), kurus Rīgas apgabaltiesas iecirkņa Nr.80 zvērināta tiesu izpildītāja Baiba Baltā, izmaksās no sava valsts kases depozīta konta uz Pārdevēja bankas norēķinu kontu kontu _____, _____, SWIFT/BIC kods:_____, ne vēlāk kā 10 (desmit) darba dienu laikā pēc tam, kad Pircēja īpašuma tiesības uz Nekustamo īpašumu būs nostiprinātas zemesgrāmatā.	2.3.	Simultaneously with the payment of the portion of the Purchase price specified in Clause 2.2 of this Agreement, the amount of EUR 20'000,- (twenty thousand euros), deposited by the Buyer into the State Treasury deposit account of Baiba Baltā, sworn bailiff of Enforcement District No. 80 of the Riga Regional Court, shall be credited towards the Purchase price. Baiba Baltā, sworn bailiff of Enforcement District No. 80 of the Riga Regional Court, shall transfer the said amount from her State Treasury deposit account to the Seller's bank account _____, held with _____, SWIFT/BIC code: _____, no later than within 10 (ten) business days after the Buyer's ownership rights to the Real estate have been registered in the Land Register.
2.4.	Pirkuma maksa veido pilnīgu un visaptverošu samaksu Pārdevējam par Nekustamo īpašumu un jebkādām citām ar to saistītām tiesībām un priekšrocībām. Pirkuma maksa netiks paaugstināta.	2.4.	The Purchase price constitutes a full and comprehensive payment to the Seller for the Real Estate and any other rights and benefits related thereto. The Purchase price will not be increased.
2.5.	Visi Pirkuma maksas maksājumi ir veicami tikai eiro valūtā.	2.5.	All the Purchase price payments shall be made in euro.
3.	**Pušu apliecinājumi, garantijas**	**3.**	**The Representations and Guaranties of the Parties**

3.1.	**Pārdevēja apliecinājumi:**	3.1.	**Seller's confirmations:**
3.1.1.	Pārdevējs apliecina, ka Līguma parakstīšanas brīdī Nekustamais īpašums pieder vienīgi viņam, pirms Līguma noslēgšanas tas nav nevienam atsavināts, nav apsolīts atsavināšanai, tas nav apgrūtināts, par Nekustamo īpašumu nav nekādu maksājumu (komunālo, apsaimniekošanas, nodokļu u.tml.) parādu, kā arī Pārdevējam attiecībā uz Nekustamo īpašumu nepastāv nekāda veida tiesisks strīds vai neizpildīts tiesas, šķīrējtiesas spriedums vai lēmums;	3.1.1.	The Seller certifies that at the time of signing the Agreement the Real Estate belongs only to him, before signing the Agreement it has not been alienated to anyone, it has not been promised for alienation, it is not encumbered, there are no debts for the Property (utilities, maintenance, taxes, etc.), as well as there is no legal dispute and/or unfulfilled court, arbitration judgment and/or decision of any kind regarding the apartment;
3.1.2.	Pārdevējs neatbild par jebkāda veida apgrūtinājumiem, aizliegumiem uz Nekustamo īpašumu, kuru pamats būs radies pēc īpašuma tiesību uz Nekustamo īpašumu pārejas Pircējam;	3.1.2.	The Seller shall not be liable for any encumbrances, prohibitions on the Real Estate, the basis of which will have arisen after the transfer of ownership rights on the Real Estate to the Buyer and related to the Seller;
3.1.3.	Pārdevējs apmaksā visus uz Nekustamo īpašumu attiecinātos maksājumus, kuru maksāšanas pienākums radies no viņa īpašuma tiesību uz Nekustamo īpašumu iegūšanas brīža līdz Pircēja īpašuma tiesību uz Nekustamo īpašumu nostiprināšanas brīdim zemesgrāmatā;	3.1.3.	The Seller shall pay all charges and expenses relating to the Real Estate, the obligation to pay which arose from the date on which the Seller acquired ownership of the Real Estate until the date on which the Buyer's ownership rights to the Real Estate are registered in the Land Register;
3.1.4.	Pārdevējs apliecina, ka uz Līguma 4.1.punktā minētā nostiprinājuma lūguma parakstīšanas brīdi būs apmaksājis nekustamā īpašuma nodokli par Nekustamo īpašumu par visu tekošo gadu.	3.1.4.	The Seller hereby represents and warrants that, as at the date of signing the application for registration referred to in Clause 4.1 of this Agreement, the Seller shall have paid the real estate tax in respect of the Real Estate for the entire year.
3.2.	**Pircēja apliecinājumi:**	3.2.	**Buyer's confirmations:**
3.2.1.	Pircējs apliecina, ka viņam ir zināma Nekustamā īpašuma atrašanās vieta dabā un tā faktiskais (tostarp tehniskais un vizuālais) stāvoklis, atzīst Nekustamā īpašuma faktisko stāvokli par apmierinošu un atbilstošu savām vajadzībām, Pircējs piekrīt, ka Nekustamais īpašums tiek pārdots tādā stāvoklī, kādā tas atrados Līguma parakstīšanas brīdī, atzīst Nekustamā īpašuma stāvokli par apmierinošu un atbilstošu savām vajadzībām, šajā sakarā uzņemoties visus riskus, saistībā ar minēto Pircējam nav nekādu pretenziju pret Pārdevēju un viņš apņemas tādas neizvirzīt arī nākotnē;	3.2.1.	The Buyer confirms that the location of the Real Estate on the ground and its actual condition (including its technical and visual condition) are known to the Buyer. The Buyer acknowledges that the actual condition of the Real Estate is satisfactory and meets the Buyer's needs. The Buyer agrees that the Real Estate is being sold in the condition in which it is at the time of signing this Agreement and accepts all risks associated therewith. In this regard, the Buyer has no claims against the Seller and undertakes not to raise any such claims in the future;
3.2.2.	Pircējs apliecina, ka ir rūpīgi iepazinies ar Nekustamā īpašuma tiesisko stāvokli, ar Nekustamajam īpašumam atvērtā zemesgrāmatas nodalījuma ierakstiem un atzīmēm, tostarp reģistrētajām lietu tiesībām, viņam ir zināms, ka Nekustamā īpašuma iegāde saistās ar tā turpmāku uzturēšanu atbilstoši Latvijas Republikā spēkā esošajiem normatīvajiem tiesību aktiem (tostarp ar nepieciešamo nodokļu, nodevu un citu izdevumu veikšanu saistībā ar Nekustamo īpašumu), saistībā ar minēto Pircējam nav nekādu pretenziju pret Pārdevēju un viņš apņemas tādas neizvirzīt arī nākotnē;	3.2.2.	The Buyer confirms that the Buyer has carefully familiarised themselves with the legal status of the Real Estate and with all entries and annotations in the Land Register folio opened for the Real Estate, including the registered rights in rem. The Buyer acknowledges that the acquisition of the Real Estate entails its subsequent maintenance in accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Latvia, including the payment of all applicable taxes, duties and other expenses related to the Real Estate. In this regard, the Buyer has no claims against the Seller and undertakes not to raise any such claims in the future;

3.2.3.	Pircējs apliecina, ka tam ir zināms, ka nekustamajā īpašumā ir veikta pārbūve, kas nav saskaņota un nodota ekspluatācijā. Saistībā ar minēto Pircējam nav nekādu pretenziju pret Pārdevēju un viņš apņemas tādas neizvirzīt arī nākotnē;	3.2.3.	The Buyer acknowledges that certain reconstruction works have been carried out at the Real Estate without the necessary approvals and that such works have not been commissioned for use. In this regard, the Buyer has no claims against the Seller and undertakes not to raise any such claims in the future;
3.2.4.	Pircējs, ar Pircēja īpašuma tiesību uz Nekustamo īpašumu, apmaksā visus turpmākos ar Nekustamo īpašumu saistītos izdevumus, kā arī ar šo brīdi Pircējs nes visus riskus par Nekustamo īpašumu;	3.2.4.	As of the date on which the Buyer's ownership rights to the Real Estate are registered in the Land Register, the Buyer shall bear all subsequent expenses related to the Real Estate and, as of that date, shall assume all risks associated with the Real Estate.;
3.2.5.	Pircējs apņemas, ne vēlāk kā 5 (piecu) darba dienu laikā no Pircēja īpašuma tiesību uz Nekustamo īpašumu nostiprināšanas zemesgrāmatā, noslēgt apsaimniekošanas līgumu ar nekustamā īpašuma, kurā atrodas Nekustamais īpašums, apsaimniekotāju;	3.2.5.	The Buyer undertakes to enter into a property management agreement with the manager of the building in which the Real Estate is located no later than within 5 (five) business days from the date on which the Buyer's ownership rights to the Real Estate are registered in the Land Register;
3.2.6.	Pircējs apliecina, ka saskaņā ar Latvijas Republikā spēkā esošajiem normatīvajiem tiesību aktiem ir tiesīgs iegādāties Nekustamo īpašumu bez īpašām papildu formalitātēm un nepastāv nekādi juridiski šķēršļi viņa īpašuma tiesību uz Nekustamo īpašumu nostiprināšanai zemesgrāmatā.	3.2.6.	The Buyer confirms that, in accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Latvia, the Buyer is entitled to acquire the Real Estate without any special additional formalities and that there are no legal impediments to the registration of the Buyer's ownership rights to the Real Estate in the Land Register.
4.	**Dzīvokļa reģistrācija, nodošana Pircējam**	**4.**	**Registration, Delivery**
4.1.	Rīgas pilsētas tiesai adresētu nostiprinājuma lūgumu par Pircēja īpašuma tiesību uz Nekustamo īpašumu nostiprināšanu zemesgrāmatā ar obligātu atzīmi, ka nostiprinājuma lūgumam ir pievienojams kredītiestādes apliecināts maksājuma uzdevums, kas apliecina Līguma 2.2.punktā minētās Pirkuma maksas daļas samaksu uz Pārdevēja Līguma 2.2.punktā norādīto bankas norēķinu kontu, Līdzēji paraksta pie Rīgas apgabaltiesas Zvērināta notāra _____, prakses vietā_____ 202_.gada___._____.	4.1.	The Parties shall sign an application for registration, addressed to the Riga City Court, for the registration of the Buyer's ownership rights to the Real Estate in the Land Register, with a mandatory note stating that the application for registration must be accompanied by a payment order certified by a credit institution, confirming payment of the portion of the Purchase price specified in Clause 2.2 of this Agreement to the SELLER's bank account specified in Clause 2.2 of this Agreement. The Parties shall sign the said application before sworn notary _____, of the Riga Regional Court, at the notary's office located at _____, on _____, 202_.
4.2.	Pircējs apmaksā visus izdevumus, kas saistīti ar Līguma izpildi un viņa īpašuma tiesību uz Nekustamo īpašumu nostiprināšanu zemesgrāmatā, tostarp bankas komisijas maksas par pārskaitījumu veikšanu, izdevumus par nostiprinājuma lūguma sagatavošanu un notariālu apliecināšanu, valsts un kancelejas nodevas zemesgrāmatā.	4.2.	The Buyer shall bear all expenses related to the performance of this Agreement and the registration of the Buyer's ownership rights to the Real Estate in the Land Register, including bank transfer fees, expenses related to the preparation and notarisation of the application for registration, as well as state and registry fees payable to the Land Register.
4.3.	Pircējs, ne vēlāk kā 2 (divu) darba dienu laikā pēc Līguma 4.1.punktā minētā nostiprinājuma lūguma parakstīšanas, veic valsts un kancelejas nodevas samaksu un iesniedz Rīgas pilsētas tiesas zemesgrāmatu nodaļā visus dokumentus savu īpašuma tiesību uz Nekustamo īpašumu nostiprināšanai zemesgrāmatā.	4.3.	No later than 2 (two) business days after signing the application for registration referred to in Clause 4.1 of this Agreement, the Buyer shall pay the applicable state and registry fees and submit to the Land Registry Department of the Riga City Court all documents required for the registration of the Buyer's title to the Real Estate in the Land Register.

4.4.	Pircējs nav tiesīgs brīvi rīkoties ar Nekustamo īpašumu, tostarp to atsavināt, dāvināt, ieķīlāt, un/vai citādi apgrūtināt ar lietu un/vai saistību tiesībām, līdz Pircējs nav samaksājis Pirkuma maksu Pārdevējam un nav veikta Pircēja īpašuma tiesību uz Nekustamo īpašumu nostiprināšana zemesgrāmatā.	4.4.	The Buyer is not entitled to dispose of the Real Estate freely, including alienating it, gifting it, mortgaging it, and/or otherwise encumbering it with property and/or liability rights until the Buyer has paid the Purchase price to the Seller and the Buyer's ownership rights to the Real Estate have not been consolidated in the Land Register.
4.5.	Īpašuma tiesības uz Nekustamo īpašumu Pircējs iegūst ar brīdi, kad ir veikta viņa īpašuma tiesību uz Nekustamo īpašumu koroborēšana zemesgrāmatā.	4.5.	The Buyer acquires the property rights to the Real Estate from the moment when his property rights to the Real Estate are corroborated in the Land Register.
4.6.	Ne vēlāk kā 2 (divu) darba dienu laikā pēc Pircēja īpašuma tiesību uz Nekustamo īpašumu koroborēšanas zemesgrāmatā Pircējam Pārdevēja pārstāvis _____, personas kods:_____, adresē:_____, nodod visus Nekustamā īpašuma atslēgu komplektus, kā arī Nekustamā īpašuma tehnisko uzmērīšanas lietu.	4.6.	No later than within 2 (two) business days after the Buyer's ownership rights to the **Real Estate** have been registered in the Land Register, the Seller's representative, _____, personal identity number: _____, address: _____, shall hand over to the Buyer all sets of keys to the **Real Estate**, as well as the technical inventory file of the **Real Estate**.
6.	**Līguma spēkā stāšanās; atkāpšanās**	**6.**	**Effect of the Agreement; withdrawal**
6.1.	Līgums stājas spēkā 202_.gada __.____, kad to ir parakstījuši abi Līdzēji un ir spēkā līdz pilnīgai Līdzēju ar Līgumu uzņemto saistību izpildei.	6.1.	This Agreement shall enter into force on _____, 202_, upon its signature by both Parties, and shall remain in force until the Parties have fully performed all obligations assumed under this Agreement.
6.2.	Pārdevējs ir tiesīgs vienpusēji atkāpties no Līguma ikvienā sekojoša gadījumā: (a) Pircējs nesamaksā vai nenodrošina Pirkuma maksas samaksu noteiktajos termiņos; (b) Rīgas pilsētas tiesa atsaka Pircēja īpašuma tiesību uz Nekustamo īpašumu nostiprināšanu zemesgrāmatā un tā pamatā ir Pircēja vaina; (c) Pircējs kavē Līguma 4.3.punktā minēto pienākumu izpildi ilgāk par 5 (piecām) darba dienām.	6.2.	The Seller shall be entitled to unilaterally withdraw from this Agreement in any of the following cases: (a) the Buyer fails to pay or ensure payment of the Purchase Price within the stipulated deadlines; (b) the Riga City Court refuses to register the Buyer's ownership rights to the Real Estate in the Land Register due to circumstances attributable to the Buyer; (c) the Buyer delays the performance of the obligations referred to in Clause 4.3 of this Agreement by more than 5 (five) business days.
6.3.	Par atkāpšanos no Līguma Pārdevējs paziņo Pircējam rakstiski, nosūtot paziņojumu uz Pircēja Līgumā norādīto e-pasta adresi. Līgums uzskatāms par izbeigtu 5. (piektajā) dienā pēc paziņojuma nosūtīšanas uz Pircēja Līgumā norādīto e-pasta adresi, Nekustamo īpašumu bezstrīdus kārtībā nonāk atpakaļ Pārdevēja neierobežotā īpašumā, un Pārdevējs ir tiesīgs brīvi ar to rīkoties, tostarp atsavināt jebkurai trešajai personai. Pārdevējs nekavējoties, bet ne vēlāk kā 5 (piecu) darba dienu laikā pēc savas atkāpšanās no Līguma atmaksā Pircējam Līguma 2.2.punktā minēto Pirkuma maksu, ja tā ir saņemta, samaksu veicot bezskaidrā naudā ar pārskaitījumu uz Pircēja Līguma rekvizītos norādīto bankas norēķinu kontu un Pircējs, saskaņā ar izsoles nolikumu	6.3.	The Seller shall notify the Buyer in writing of its withdrawal from this Agreement by sending a notice to the e-mail address of the Buyer specified in this Agreement. This Agreement shall be deemed terminated on the 5th (fifth) day following the sending of such notice to the e-mail address of the Buyer specified in this Agreement. The Real Estate shall automatically revert to the unrestricted ownership of the Seller, without the need for any dispute resolution proceedings, and the Seller shall be entitled to freely dispose of the Real Estate, including by alienating it to any third party. The Seller shall immediately, but no later than within 5 (five) business days following its withdrawal from this Agreement, refund to the Buyer the Purchase price referred to in Clause 2.2 of this Agreement, if received, by making a cashless payment via bank

	zaudē Rīgas apgabaltiesas iecirkņa Nr.80 zvērināta tiesu izpildītāja Baibas Baltās valsts kases depozīta kontā iemaksāto Pirkuma maksas daļu.		transfer to the Buyer's bank account specified in the details section of this Agreement. In accordance with the auction regulations, the portion of the Purchase Price paid into the State Treasury deposit account of Baiba Baltā, Sworn Bailiff of the Riga Regional Court, District No. 80, shall be forfeited.
6.4.	Pircējs ir tiesīgs vienpusēji atkāpties no Līguma, ja Rīgas pilsētas tiesa atsaka Pircēja īpašuma tiesību uz Nekustamo īpašumu nostiprināšanu zemesgrāmatā un tā pamatā ir Pārdevēja vaina.	6.4.	The Buyer shall be entitled to unilaterally withdraw from this Agreement if the Riga City Court refuses to register the Buyer's ownership rights to the Real Estate in the Land Register and such refusal is due to the fault of the Seller.
6.5.	Par atkāpšanos no Līguma Pircējs paziņo Pārdevējam rakstiski, nosūtot paziņojumu uz Pārdevēja Līgumā norādīto e-pasta adresi. Līgums uzskatāms par izbeigtu 5. (piektajā) dienā pēc paziņojuma nosūtīšanas uz Pārdevēja Līgumā norādīto e-pasta adresi, Nekustamo īpašumu bezstrīdus kārtībā nonāk atpakaļ Pārdevēja neierobežotā īpašumā, un Pārdevējs ir tiesīgs brīvi ar to rīkoties, tostarp atsavināt jebkurai trešajai personai. Pārdevējs, ne vēlāk kā 5 (piecu) darba dienu laikā pēc Pircēja vienpusējas atkāpšanās no Līguma saņemšanas, atmaksā Pircējam Līguma 2.2.punktā minēto Pirkuma maksu, ja to ir saņēmis, samaksu veicot uz Pircēja Līguma rekvizītos norādīto bankas norēķinu kontu un ir tiesīgs pieprasīt Rīgas apgabaltiesas iecirkņa Nr.80 zvērinātam tiesu izpildītājam Baibai Baltajai izmaksāt Pircējam Rīgas apgabaltiesas iecirkņa Nr.80 zvērināta tiesu izpildītāja Baibas Baltās valsts kases depozīta kontā iemaksāto Pirkuma maksas daļu.	6.5.	The Buyer shall notify the Seller in writing of its withdrawal from this Agreement by sending a notice to the e-mail address of the Seller specified in this Agreement. This Agreement shall be deemed terminated on the 5th (fifth) day following the sending of such notice to the e-mail address of the Seller specified in this Agreement. The Real Estate shall automatically revert to the unrestricted ownership of the Seller, without the need for any dispute resolution proceedings, and the Seller shall be entitled to freely dispose of the Real Estate, including by alienating it to any third party. The Seller shall refund to the Buyer, no later than within 5 (five) business days following receipt of the Buyer's notice of unilateral withdrawal from this Agreement, the Purchase price referred to in Clause 2.2 of this Agreement, if received, by transferring the relevant amount to the Buyer's bank account specified in the details section of this Agreement and shall be entitled to request Baiba Baltā, Sworn Bailiff of District No. 80 of the Riga Regional Court, to refund to the Purchaser the portion of the Purchase Price paid into the State Treasury deposit account of Baiba Baltā, Sworn Bailiff of District No. 80 of the Riga Regional Court.
6.6.	Ja Pircēja īpašuma tiesības uz Nekustamo īpašumu nav nostiprinātas zemesgrāmatā 60 (sešdesmit) dienu laikā pēc Līguma parakstīšanas, un zemesgrāmatu atteikuma pamatā nav Līdzēju vaina, Līdzēji paraksta Līguma atscēlējlīgumu un atgriež viens otram visu ko ir viens no otra ir saņēmuši.	6.6.	If the Buyer's title to the Real Estate has not been registered in the Land Register within 60 (sixty) days after the execution of this Agreement, and the refusal of registration is not attributable to the fault of either Party, the Parties shall execute a termination agreement and restore to each other everything received from the other Party under this Agreement.
7.	**Nobeiguma noteikumi**	**7.**	**Closing Provisions**
7.1.	Līgums uzrakstīts latviešu un angļu valodā 3 (trīs) eksemplāros, kuriem ir vienāds juridiskais spēks. 1 (viens) līguma eksemplārs glabājas pie Pārdevēja, 1 (viens) Līguma eksemplārs glabājas pie Pircēja un 1 (viens) Līguma eksemplārs ir iesniedzams Rīgas pilsētas tiesas zemesgrāmatu nodaļā.	7.1.	This Agreement has been executed in Latvian and English in 3 (three) counterparts, each having equal legal force. 1 (one) counterpart of the Agreement shall be retained by the Seller, 1 (one) counterpart shall be retained by the Buyer, and 1 (one) counterpart shall be submitted to the Land Register Division of the Riga City Court.
7.2.	Līguma piemērošanas un interpretācijas nolūkos Līdzēji vienojas, ka Līguma redakcija latviešu valodā būs noteicošā pār Līguma tulkojumu angļu valodā.	7.2.	For purposes of enforcement and interpretation of the Agreement the Parties thereto mutually agree that the Latvian version of the Contract shall prevail over any other translation hereof.

7.3.	Līdzēji apliecina, ka viņiem ir saprotams Līguma saturs un nozīme. Līdzēji atzīst Līgumu par pareizu un abpusēji izdevīgu.	7.3.	The Parties confirm that they understand the content and meaning of the Agreement. The Parties recognize the Agreement as proper and mutually beneficial.
7.4.	Līdzēji papildus Līgumam apņemas parakstīt arī citus nepieciešamos dokumentus un veikt visas darbības, kas ir pamatotas un nepieciešamas, lai veicinātu Līguma pienācīgu izpildi, tā mērķa sasniegšanu un Līdzēju tiesību realizēšanu.	7.4.	In addition to the Agreement, the Parties undertake to sign other necessary documents and to take all actions that are justified and necessary to facilitate the proper performance of the Agreement, the achievement of its purpose and the exercise of the rights of the Parties.
7.5.	Līdzēji ir savstarpēji atbildīgi par Līguma neizpildi, kā arī tā nepienācīgu izpildi, saskaņā ar Latvijas Republikā spēkā esošajiem normatīvajiem tiesību aktiem, tostarp visus jautājumus, kas nav atrunāti Līgumā, Līdzēji risina saskaņā ar Latvijas Republikā spēkā esošajiem normatīvajiem tiesību aktiem.	7.5.	The Parties shall be mutually liable for non-performance of the Agreement, as well as its improper performance, in accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Latvia, including all issues not stipulated in the Agreement, shall be resolved by the Parties in accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Latvia.
7.6.	Līdzēji visus strīdus un nesaskaņas, kas rodas Līguma izpildes gaitā vai sakarā ar to, risina savstarpēju pārrunu ceļā, bet, ja Līdzēji nevar vienoties, Līdzēji strīdus izskata Latvijas Republikas tiesā saskaņā ar Latvijas Republikas normatīvajiem tiesību aktiem.	7.6.	The Parties shall settle all disputes and disagreements arising in the course of or in connection with the performance of the Agreement through mutual negotiations, but if the Parties cannot agree, the Parties shall examine the disputes in the court of the Republic of Latvia in accordance with the laws and regulations of the Republic of Latvia.
7.7.	Visi Līguma grozījumi un papildinājumi stājas spēkā tikai pēc to abpusējas parakstīšanas un noformēšanas rakstiski, un ir Līguma neatņemamas sastāvdaļas.	7.7.	All amendments and supplements to the Agreement shall enter into force only upon their mutual signature and execution in writing and shall form an integral part of the Agreement.
7.8.	Ja kāds no Līguma noteikumiem zaudē spēku, tas neietekmē pārējo Līguma noteikumu spēkā esamību.	7.8.	The invalidity of any provision of the Agreement shall not affect the validity of the remaining provisions of the Agreement.
7.9.	Jebkuram Līdzējam ir savlaicīgi jāpaziņo otram Līdzējam par izmaiņām tā rekvizītos. Jebkuri paziņojumi saistībā ar Līgumu jāveic tikai rakstveidā un ir uzskatāmi par pienācīgi nodotiem otram Līdzējam, ja nosūtīti elektroniski, apliecināti ar drošu elektronisko parakstu uz Līgumā norādītajām Līdzēju e-pasta adresēm, tie uzskatāmi par saņemtiem 5. (piektajā) dienā pēc to nosūtīšanas, ko apliecinās uzejošo e-pasta sūtījumu laika un datuma reģistri	7.9.	Any Party must notify the other Party in a timely manner of changes in its details. Any notices in relation to the Agreement shall be made only in writing and shall be deemed to have been duly handed over to the other Party if sent electronically, certified by a secure electronic signature to the e-mail addresses of the Parties indicated in the Agreement, they shall be deemed to have been received on the 5th (fifth) day after their sending, which will be confirmed by the time and date registers of incoming e-mails.
8.	**LĪDZĒJU REKVIZĪTI**	**8.**	**DETAILS OF THE PARTIES**
8.1.	Pārdevējs /Seller : **MARCIO LEITAO DA SILVA** dzimis: dzīvesvietas adrese: konts: banka: SWIFT/BIC kods: e-pasta adrese: tālrunis:	8.2.	Pircējs/ Buyer': _____ personas kods: dzīvesvietas adrese: konts: banka: SWIFT/BIC kods: e-pasta adrese: tālrunis:

	_____ *paraksts/ signature*		_____ *paraksts/ signature*	